Andoaingo Udala

Andoaingo udalerrian salmenta ibiltaria arautzeko udal ordenantza arautzailea

Ordenanza municipal reguladora de la venta ambulante en el municipio de Andoain

A U R K I B I D E A

Sarrera.

I. Titulua.- Xedea eta aplikazio eremua.
1. Artikulua.- Xedea.

II. Titulua.- Salmenta ibiltari motak.
2. Artikulua.- Salmenta ibiltari motak.

III. Titulua.- Xedapen Komunak.
I. Kapitulua.- Salmenta ibiltarian sal litezkeen gauzei buruzkoa.
3. Artikulua.- Sal litezkeen gauzak.

II. Kapitulua.- Salmenta ibiltaria egiteari buruzkoa.
4. Artikulua.- Salmenta ibiltarian aritzeko bete beharreko baldintzak.

III. Kapitulua.- Eskaerei buruzkoa.
5. Artikulua.- Alkateari edota ahalmendutako organoari zuzendutako eskaria.
6. Artikulua.- Eskaerak aurkeztea.

IV. Kapitulua.- eskaerak onartzeari buruzkoa.
7. Artikulua.- Eskaera hobetzeko eta zuzentzeko modua.
8. Artikulua.- Erabakia.

V. Kapitulua.- salmenta ibiltarirako udal baimena.
9. Artikulua.- Baimenaren edukia.
10. Artikulua.- Nortasun txartela.
11. Artikulua.- Segurtasun, egonkortasun eta sendotasun baldintzak.
12. Artikulua.- Baimenak baliogabetzea.
13. Artikulua.- Baimenaren indarraldia.
14. Artikulua.- Baimenaren iraungitzea.

IV. Titulua.- saltzaile ibiltari gisa ibiltzen direnen eskubide eta betebeharrei buruzkoa.
15. Artikulua.- Eskubideak.
16.- Artikulua.- Betebeharrak.

V. Titulua.- aldizkako merkatuetan saltzeari buruzkoa.
17. Artikulua.- Makaldegiko Merkatua.
18. Artikulua.- Saltokiak zenbakien arabera banatzeko planoa.
19. Artikulua.- Merkatuaren ordutegia.

Í N D I C E

Preámbulo.

Título I.- Objeto y ámbito de aplicación.
Artículo 1.- Objeto.

Título II.- Tipos de venta ambulante.
Artículo 2.- Tipos de venta ambulante.

Título III.- Disposiciones comunes.
Capítulo I.- De los productos y puestos autorizados para la venta ambulante.
Artículo 3.- De los productos de venta.

Capítulo II.- Del ejercicio de la venta ambulante.
Artículo 4.- Requisitos para el ejercicio de la venta ambulante.

Capítulo III.- De las solicitudes.
Artículo 5.- Instancia dirigida a la Alcaldía u órgano delegado.
Artículo 6.- Presentación de solicitudes.

Capítulo IV.- De la admisión de las solicitudes.
Artículo 7.- Subsanación y mejora de la solicitud.
Artículo 8.- Resolución.

Capítulo V.- Autorización municipal para el ejerecicio de venta ambulante.
Artículo 9.- Contenido de la autorización.
Artículo 10.- Tarjeta de identidad.
Artículo 11.- Condiciones de seguridad, estabilidad y solidez.
Artículo 12.- Revocación de las autorizaciones.
Artículo 13.- Vigencia de la autorización.
Artículo 14.- Extinción de la autorización.

Título IV.- De los derechos y obligaciones de las personas que ejerzan la venta ambulante.
Artículo 15.- Derechos.
Artículo 16.- Obligaciones.

Título V.- De la venta en mercados períodicos.

Artículo 17.- Mercado del Choperal.
Artículo 18.- Plano de distribución numerada de puestos.
Artículo 19.- Horario de funcionamiento del mercdo.

20. Artikulua.- Ibilgailuak zirkulatzeko eta etxe-abereak edukitzeko debekua.
21. Artikulua.- Aldez aurreko entzute-garaia eta lehiaketaren iragarki publikoa.
22. Artikulua.- Merkatuko saltokiak esleitzeko modua.
23. Artikulua.- Merkatuaren kudeaketa.

VI. Titulua.- Tarifak.
24. Artikulua.- Tarifak.

VII. Titulua.- ikuskaritza, arau-hausteak eta zigorrak.
I. Kapitulua.- Salmenta ibiltariaren zaintza eta ikuskaritza.
25. Artikulua.- Zainketa eta ikuskaritza.

II. Kapitulua.- Arau-hausteei buruzkoa.
26. Artikulua.- Ahalmen zigortzailea.
27. Artikulua.- Erantzukizun erregimena eta prozedura.
28. Artikulua.- Arau-hausteen sailkapena.

III. Kapitulua.- Zigorrei buruzkoa.
29.- Artikulua.- Erregimen orokorra.
30. Artikulua.- Kautelazko parte-hartzea.
31. Artikulua.- Zigor gehigarriak: merkantziak konfiskatzea.
32. Artikulua.- Zigorren sailkapena.
33.- Artikulua.- Preskripzioa.

Xedapen Iragankorra.
Xedapen Indargabetzea.
Azken Xedapena.

Artículo 20.- Prohibición de circulación y estacionamiento de vehículos y tenencia de animales de compañía.
Artículo 21.- Audiencia previa y anuncio público de licitación.
Artículo 22.- Régimen de adjudicación del mercado.
Artículo 23.- Gestión del mercado.

Título VI.- Tarifas.
Artículo 24.- Tarifas.

Título VII.- Inspección, infracciones y sanciones.
Capítulo I.- De la vigilancia e inspección de la venta ambulante.
Artículo 25.- Vigilancia e inspección.

Capítulo II.- de las infracciones.
Artículo 26.- Potestad sancionadora.
Artículo 27.- Régimen de responsabilidad y procedimiento.
Artículo 28.- Clasificación de las infracciones.

Capítulo III.- De las sanciones.
Artículo 29.- Régimen general.
Artículo 30.- Intervención cautelar.
Artículo 31.- De las sanciones accesorias: el decomiso de las mercancías.
Artículo 32.- Graduación de las sanciones.
Artículo 33.- Prescripción.

Disposición transitoria.
Disposición derogatoria.
Disposición final.

Sarrera

Euskal udalerrietako herri kulturan sustrai sakonak hedatu ditu denda edo merkataritza establezimendu finkoetatik kanpo egiten den salmentek eta gaur, egun, arrazoiak arrazoi, kaleko salmentak garrantzi handia hartu du eta, merkataritza jarduera guztiek bezala, inplikatutako kolektiboek egiten dituzten eskaerei eta gaiaren inguruko lege berriek diotenari egokitu behar zaio.

Udalari dagokio merkataritza-jarduera mota honek eragiten dituen sentsibilitate ezberdinak kontuan hartuko dituen legezko baliabide bat bideratzea: dendariak, saltzaile ibiltariak eta kontsumitzaile eta erabiltzaileak.

Xede horrekin egin da Ordenantza hau, betiere indarrean dagoen araudia betetzeko, lehiakortasun librearen barruan eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubideak errespetatzeko.

Preámbulo

La venta fuera de establecimiento comercial permanente constituye una modalidad de gran arraigo en la cultura popular de los municipios vascos que ha adquirido en la actualidad, por circunstancias de diversa índole, una apreciable dimensión y que, como toda actividad comercial, debe adaptarse tanto a las demandas que realicen los colectivos implicados, como a las novedades legislativas sobre la materia.

Corresponde al Ayuntamiento articular un instrumento legal que tenga en cuenta las diferentes sensibilidades a las que afecta el desarrollo de esta actividad comercial, esto es, comerciantes, vendedores/as ambulantes y consumidores/as y usuarios/as.

Con este objeto se ha elaborado esta Ordenanza, garantizando el cumplimiento de la normativa vigente, el marco de la libre y leal competencia y el respeto a los derechos de consumidores/as y usuarios/as.

I. Titulua
Xede eta aplikazio eremua

1. Artikulua.- Xedea.
Ordenantza honek Andoaingo udalerrian salmenta ibiltaria arautzea du xedetzat.

Salmenta ibiltaritzat jotzen da: dendatik kanpo, jarri eta kendu egiten diren postu edo instalazio eta ibilgailuetan ohiko edo noiz behinkako saltzaileek egiten dutena.

Debekaturik geratzen da udalerri osoan Ordenantza honetan aurreikusirik ez dagoen salmenta ibiltari oro egitea.

Título I
Objeto y ambito de aplicación

Artículo 1.- Objeto.
La presente Ordenanza tiene por objeto regular el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Andoain.

Se entiende por venta ambulante la realizada fuera de un establecimiento comercial, por comerciante, bien sea vendedor habitual u ocasional, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos.

Queda prohibida en todo el término municipal la venta ambulante fuera de los supuestos previstos en la presente Ordenanza.

II. Titulua
Salmenta ibiltari motak

2. Artikulua.- Salmenta ibiltari motak.
Ordenantza honen menpe ondorengo salmenta ibiltari motak egin ahal izango dira:

a) Toki jakinetan eta aldizkatasun finkoarekin egiten

Título II
Tipos de venta ambulante

Artículo 2.- Tipos de venta ambulante.
Constituyen modalidades de venta ambulante sujetas al ámbito de aplicación de la presente Ordenanza las siguientes:

a) Mercados periódicos de carácter tradicional o de

diren ohiko merkatuak edo berriak.

b) Jaietan edo herri mailan egiten diren ekintza herrikoi edo bestelako jairen batean, udan edo neguan, edo kirol, kultur edo jolas jarduera dela-eta, tarteka-marteka jartzen diren merkatuak. Modalitate honen barruan sartzen dira artisautza-azokak, ezohiko izaera dutenak. Eta Alkatetza edo horrek delegatutako organoaren erabaki bidez esango da non ipini, zenbat egunez edo zenbat saltoki jarriko diren.

c) Kamioi-dendadunetan egiten den salmenta. Horretarako, garraioaren eta baimendutako gauzak saltzeko araudiaren arabera egokitutako ibilgailua erabiliko da.

nueva implantación, ubicados en espacios determinados y de periodicidad fija.

b) Mercados o puestos ocasionales instalados con motivo de fiestas o acontecimientos populares, de carácter local u otros eventos festivos, los establecidos en período estival o invernal, o con ocasión de acontecimientos deportivos, culturales o lúdicos. Se incluyen en esta modalidad los mercados artesanales, cuyo carácter es extraordinario, fijándose su situación, periodicidad o número de puestos mediante Resolución de Alcaldía u órgano delegado.

c) Venta realizada en camiones tienda, para la que se utiliza un vehículo debidamente acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

III. Titulua
Xedapen komunak

I. Kapitulua.- Salmenta ibiltarietan sal litezkeen gauzei buruzkoa

3. Artikulua.- Sal litezkeen gauzak.

1. Baimen eman ahal izango da eskumena duten agintarien ustetan osasunarentzat arriskurik ez duten gauzak saltzeko.

2. Baimena dutenek zuzen adierazi beharko dute saltzen dituzten gauzek erregelamendu tekniko-sanitarioak eta gainontzeko araudiak betetzen dituztela.

II. Kapitulua.- salmenta ibiltaria egiteari buruzkoa

4. Artikulua.- Salmenta ibiltarian aritzeko bete beharreko baldintzak.

Andoainen salmenta ibiltaria egin ahal izateko zera eskatuko da:

1. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagozkion epigrafeetan alta emanda egotea, alegia, indarrean dagoen araudian horrela eskatzen denetan eta ahal honetan zorrik ez edukitzea.

2. Gizarte Segurantzan alta emanda egotea eta kuotak ordainduta izatea. Pertsona juridikoen kasuan, Gizarte Segurantzan enpresa gisa izena emanda egotea, langileak deklaratuak eta kuotak ordainduak.

Título III
Disposiciones comunes

Capítulo I.- De los productos y puestos autorizados para la venta ambulante

Artículo 3.- De los productos de venta.

1. Podrá autorizarse la venta ambulante de aquellos productos que no conlleven riesgo para la salud a juicio de las Autoridades competentes.
2. Los/as titulares de las autorizaciones darán estricto cumplimiento a las Reglamentaciones Técnico Sanitarias de los productos que comercialicen y al resto de la normativa que resulte de aplicación.

Capítulo II.- Del ejercicio de la venta ambulante

Artículo 4.- Requisitos para el ejercicio de la venta ambulante.

Para el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Andoain se requiere:

1. Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del Impuesto sobre Actividades Económicas cuando así se exija por la normativa vigente en esta materia y encontrarse al corriente en el pago.

2. Estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente de pago de la cuota. En el caso de personas jurídicas estar inscrito como empresa en la Seguridad Social, tener afiliados/as a sus trabajadores/as y estar al corriente en el pago de las deudas.

3. Bete beharko dira higiene-osasunari buruzko baldintzak edo produktuak merkaturatzeko eta instalakuntzei buruz erregelamendu zehatzek jartzen dituzten bestelakoak.
4. Udalaren baimena eduki beharko da.
5. Ordaintzea, ordaindu beharreko tasak.

III. Kapitulua.- Eskaerei buruzkoa

5. Artikulua.- Alkateari edo ahalmendutako organoari zuzendutako eskaria.

1. Saltoki batean saldu nahi dutenek, Alkatetzari edo ahalmendutako organoari egingo diete eskaera, eta bertan zera jarri beharko dute:
   a) Eskaera egilearen izena eta deiturak edo sozietate-izena, hala badagokio.
   b) Pertsona fisiko edo juridikoaren Identifikazio Fiskalerako Zenbakia (IFZ).
   c) Helbidea.
   d) Instalazio eta salmentako artikuluen deskribapena.
   e) Pertsona juridikoak direnean, gainera zera adieraziko dute: saltzeko baimena duenaren kontura jardungo duen langile edo bazkidearen izena, helbidea era NAN.
   f) Tokia, eguna eta ordutegia, edo, hala badagokio, baimena eskatu duen merkatuaren aldizkatasuna eta kokapen finkoa.
   g) Okupatuko dituen metro kopurua, edota produktuak saltzeko furgoneta edo kamioi egokituren bat erabiltzea derrigorrezkoa den.
   h) Eskaria baloratu ahal izateko merezimenduak eta gainerako datu baloragarriak.

2. Denboraldi bateko produktuen saltzaileek goian aipaturiko eskaera aurkeztu beharko dute, instalazioa jartzeko aurreikusitako eguna baino hilabeteko lehenago gutxienez.

6. Artikulua.- Eskaerak aurkeztea.

1. Eskaera aurkezteak interesatuei eskatuko die, bakar-bakarrik, ardura aitorpena sinatzea. Bertan, gutxienez, ondorengoak adieraziko dira:
   a) Ezarritako baldintzak betetzen dituela.
   b) Jardueraren hasieran hori egiaztatzen duen dokumentazioa edukitzea.
   c) Lizentzia indarrean dagoen epean baldintzak

3. Cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.
4. Disponer de autorización municipal.
5. Satisfacer el pago de las cuotas correspondientes.

Capítulo III.- De las solicitudes

Artículo 5.- Instancia dirigida a la Alcaldía u órgano delegado.

1. Las personas interesadas en explotar un puesto de venta dirigirán una solicitud a la Alcaldía u órgano delegado, en la que se harán constar:
   a) Nombre y apellidos del/de la peticionario/a o razón social en su caso.
   b) Número de Identificación Fiscal (N.I.F.) de la persona física o jurídica.
   c) Domicilio.
   d) Descripción de las instalaciones y de los artículos de venta.
   e) En el caso de personas jurídicas, además se hará constar la referencia al nombre, domicilio y D.N.I. del/de la empleado/a o socio/a de la entidad que vaya a hacer uso de la autorización por cuenta de ésta.
   f) Lugar, fecha y horario o, en su caso, mercado de periodicidad y ubicación fija para el que se solicita la autorización.
   g) Número de metros que precisa ocupar y/o si le es imprescindible utilizar una furgoneta o camión acondicionado para la venta de los productos.
   h) Méritos y demás cuestiones relevantes afectos de valoración de la solicitud.

2. Los/as vendedores/as de productos de temporada deberán presentar la solicitud arriba referida, con una antelación mínima de un mes a la fecha de instalación prevista.

Artículo 6.- Presentación de solicitudes.

1. La presentación de la solicitud requerirá a los/as interesados/as, únicamente, la firma de una declaración responsable en la que manifieste, al menos:
   a) El cumplimiento de los requisitos establecidos.
   b) Estar en posesión de la documentación que así lo acredite a partir del inicio de la actividad.
   c) Mantener su cumplimiento durante el plazo

betetzen direla bermatzea.

2. Horretaz gain, ardura aitorpenak ondorengo alderdiak ere jasoko ditu:
   a) Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren bidezko epigrafean alta emanda egotea eta tarifaren ordainketan egunean egotea, edo salbuetsia egonez gero, zergak ordaindu beharrekoen erroldan alta emanda egotea.
   b) Gizarte Segurantzaren kotizazioen ordainketan egunean egotea.
   c) Hirugarren herrialde batzuetako prestatzaileek egiaztatu beharko dute indarrean dagoen legedian ezarritako betebeharrak betetzen dituztela, bizileku zein lan baimenei dagokienez.
   d) Salmenta ibiltarian edo ez sedentarioan salduko diren produktua edo produktuak arautzen dituen araudiak ezarritako baldintzak betetzea.

3. Inolaz ere prozedurak ezin izango du eskatu parte hartzeko ezinbesteko baldintza izatea herrialdean bizi izatea.
4. Jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda egotea eta ordainketak eguneratuak izatea, edo, hala badagokio, zergak ordainduko beharrekoen erroldan egotea, egiaztatu beharko da, interesaturen esku utzita berak zuzenean eginda edo Administrazioari baimena emanda berak egiaztatu dezan.
5. Aurreko atalean jasotakoa gorabehera, ezin izango da eskatu ardura aitorpenean jasotako beste hainbat baldintza betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa, Administrazio Publikoek horiek egiaztatzeko dituzten eskumenen kalterik gabe.

IV. Kapitulua.- Eskaerak onartzeari buruzkoa.

7. Artikulua.- Eskaera hobetzeko eta zuzentzeko modua.

Eskaerak ez balitu betekoa urreko artikuluak adierazitakoak, orduan interesatuari aukera emango zaio 10 egunetako epean akatsa zuzen dezan edo derrigorrezko agiriak ekar ditzan. Ez balu horrela egingo, Udalari eginiko eskaerari dagokionez, atzera egin duela ulertuko dela adieraziko zaio.

8. Artikulua.- Erabakia.

Udaletxean eskaera eta beharrezko agiriak jaso

de vigencia de la autorización.

2. El contenido de la declaración responsable comprenderá, además, los siguientes extremos:
   a) Estar dado de alta en el epígrafe correspondiente del impuesto de actividades económicas y estar al corriente en el pago de la tarifa o, en caso de estar exentos, estar dado de alta en el censo de obligados tributarios.
   b) Estar al corriente en el pago de las cotizaciones de la Seguridad Social.
   c) Los prestadores procedentes de terceros países deberán acreditar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la legislación vigente en materia de autorizaciones de residencia y trabajo.
   d) Reunir las condiciones exigidas por la normativa reguladora del producto o productos objeto de la venta ambulante o no sedentaria.

3. En ningún caso el procedimiento podrá exigir el deber de residencia en el municipio respectivo como requisito de participación.
4. La circunstancia de estar dado de alta y al corriente del pago del impuesto de actividades económicas o, en su caso, en el censo de obligados tributarios, deberá ser acreditada, bien por él/ella mismo/a, bien mediante autorización a la Administración para que se verifique su cumplimiento
5. No obstante el apartado anterior, no será exigible acreditación documental de otros requisitos detallados en la declaración responsable, sin perjuicio de las facultades de comprobación que tienen atribuidas las Administraciones Públicas.

Capítulo IV.- De la admisión de las solicitudes

Artículo 7.- Subsanación y mejora de la solicitud.

Si la solicitud no reuniera los requisitos que señala el artículo anterior, se requerirá al/a la interesado/a para que, en el plazo de 10 días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, indicándole que si no lo hiciera se le tendrá por desistido/a de su petición al Ayuntamiento.

Artículo 8.- Resolución.

Recibida la solicitud y documentos pertinentes, el

ondoren, udalaren eskumendun organoak ekarritako agiriak aztertuko ditu, eta txostenak baldin badaude, eta ondoren, baiezkoa edo ezezkoa emango du.

Horretaz gain, janari eta produktu herbodietetikoak saltzeko baimenaren titularrak osasunaren alorreko araudiak ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

V. Kapitulua.- Salmenta ibiltarirako udal baimena

9. Artikulua.- Baimenaren edukia.
Udal baimenak espresuki adierazi beharko du:

a) Lizentziadunaren identifikazioa eta bere izenan jarduteko baimendutako pertsona edo pertsonena.
   Pertsonak gizakiak direnean, aurreko paragrafoaren ondorioetarako, baimendu ahal izango dira: titularraren langileak, ezkontidea eta seme-alabak baldin eta Gizarte Segurantzan alta emanda baditu.
   Pertsona juridikoan kasuan, berriz, artikulu honen 1. paragrafoaren ondorioetarako, Gizarte Segurantzan alta emandako bazkideak eta langileak baimendu ahal izango dira.
b) Epe eta kokapen jakineko merkatuan saltoki-zenbakia, edo hala badagokio, jarduera burutu daitekeen tokia edo tokiak.
c) Baimendutako produktuak.
d) Jarduera burutzeko egunak eta orduak.
e) Okupatu beharreko lurzorua.
f) Instalazioa nolakoa den.
g) Baimenaren indarraldia.

10. Artikulua.- Nortasun txartela.
Baimendutako saltzaile guztiei nortasun txartela emango zaie, eta bertan zera jarriko du:
a) Saltzailearen identifikazioa, titularra edo baimendutako pertsona izan. Saltzaileak txartel motako argazkia aurkeztuko du Udaletxean behin baimena ematen zaionean.
b) Saltzeko baimenaren balio-epea.
c) Baimendutako produktuak.
d) Saltoki-zenbakia, epe eta kokapen finkoko merkatuetan, eta jarduera burutzeko baimendutako tokia edo tokiak, egunak eta ordutegiak.
e) Postua jartzeko baimendutako metro kopurua.

órgano municipal competente, examinada la documentación aportada y en, su caso, los informes preceptivos, resolverá la petición admitiendo o denegando la solicitud efectuada.

El/La titular de la autorización de productos de alimentación y herbodietética deberá adicionalmente cumplir los requisitos que impone la normativa sanitaria.

Capítulo V.- Autorización municipal para el ejercicio de venta ambulante

Artículo 9.- Contenido de la autorización.
La autorización municipal contendrá de forma expresa:
a) Identificación del/de la titular de la licencia y persona o personas autorizadas para ejercer la actividad a su nombre.
   En el caso de personas naturales, podrán ser autorizados/as a los efectos del párrafo anterior, el cónyuge, hijos/as y empleados/as del titular dados/as de alta en la Seguridad Social.
   En el caso de personas jurídicas, podrán ser autorizados/as, a los efectos del párrafo primero de este artículo, los/as socios/as y empleados/as dados/as de alta en la Seguridad Social.
b) Número de puesto en el mercado de ubicación, período de validez y lugar o lugares en los que se puede ejercer la actividad.
c) Productos autorizados.
d) Fechas y horario del ejercicio de la actividad.
e) Superficie a ocupar.
f) Características de la instalación.
g) Período de vigencia de la autorización.

Artículo 10.- Tarjeta de identidad.
A todos/as los/as vendedores/as autorizados/as se les proveerá de una tarjeta de identidad en la que constará:
a) Identificación del/de la vendedor/a, bien sea titular o persona autorizada, que incluirá una fotografía de tipo carnet. Esta fotografía deberá presentarse en el Ayuntamiento una vez concedida la autorización.
b) Período de vigencia de la autorización de venta.
c) Productos autorizados.
d) Número de puesto en caso de mercado de periodicidad y ubicación fija y lugar o lugares autorizados para el ejercicio de la actividad, fechas y horarios.
e) Número de metros autorizados para el puesto.

f) Jarduera gauzatzen duen bitartean erreklamaziorik aurkeztuz gero, horiek bideratu ahal izateko helbide bat.

Identifikazio-mota hau udal agintariei erakutsiko zaie, hauek eskatzen duten aldiro.

Era berean, saltokietako titularrek udalaren baimena ageriko toki batean jarriko dute. Betekizun hau bete gabe utziz gero, eta baimenean adierazi gabeko produktuak salduz gero, saltokiari kautelazko erretiratzea aplikatuko zaio, hori guztia zigor espedientea hasteko eragozpenik gabe.

11.- Artikulua.- Segurtasun, egonkortasun eta sendotasun baldintzak.
Egiturazko elementu guztiak (oinarriak, zutabeak, estalkia eta abar) normalizatuak edo helburu horretarako prestatutakoak izango dira. Ez dira inprobisatutako elementuak izango.

Loturak eta finkatzeak elementu sinpleen bidez egingo dira (mihiztadurak, ziriak, bridak eta abar erabilita). Saihestu egingo da bermerik ematen ez duten loturak egitea (sokak, alanbreak eta abar).

Ez da lurzoruan modu finkoan lotzeko sistemarik erabiliko. Horren ordez bestelako eusteko elementuak erabiliko dira, zapatak eta egurrezko takoak esaterako, ertzik ez duten edo bisitari edo oinezkoei arriskurik sortzen ez dieten elementuak.

Obretako aldamio edo antzeko muntaiaren bidez egindako muntaia inprobisaturik ez da onartuko.

Estaldurak sendoak izango dira (gorputz bakarra osatuko dute) egituraren gainerakoarekin. Olana materiala bezalako gaineko itxiera izanez gero, tenkatua egon beharko ur-putzuak izatea saihestu dadin.

12. Artikulua.- Baimenak baliogabetzea.
Udalak baimenak aldebakarrez baliogabetu ahal izango ditu, eragin zuten zirkunstantziak desagertzea komeni dela jotzen denean, hain zuzen ere Ordenantza hau edo gainerako araudi aplikagarria ez betetzeagatik edota baimenen iraunaldiari eragiten dion araudi aplikagarria aldatzeagatik, kalte-ordainik edo inolako konpentsaziorik sorrarazi gabe.

f) Una dirección para la recepción de las posibles reclamaciones durante el ejercicio de la actividad.

Esta identificación estará en todo momento a disposición de la autoridad municipal que lo requiera.

Asimismo, los/as titulares de los puestos instalarán en lugar visible la tarjeta de identidad que se menciona en este artículo. El incumplimiento de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización dará lugar al levantamiento cautelar del puesto sin perjuicio de la incoación del correspondiente expediente sancionador.

Artículo 11.- Condiciones de seguridad, estabilidad y solidez.
Todos los elementos estructurales (bases, postes, cubrición, etc..) serán normalizados o preparados para tal fin. No serán elementos improvisados.

Las uniones o fijaciones serán por medio de elementos simples (machihembrados, con pasadores, bridas, etc..). Se evitará el uso de ataduras sin garantías (tipo cuerdas, alambres, etc..)

No se podrán efectuar anclajes en el pavimento, siendo obligatorio el uso de otros elementos de sujeción, tales como zapatas o tacos de madera, que no presenten esquinas o elementos peligrosos para los/as visitantes o viandantes.

No se permitirán montajes improvisados, a base de andamios de obra o montajes similares.

Las cubriciones serán solidarias (formarán un solo cuerpo) con el resto de la estructura. En caso de contar con cierre superior con material tipo “loneta”, deberá de estar atirantado, de forma que evite la formación de “bañeras”.

Artículo 12.- Revocación de las autorizaciones.
Las autorizaciones podrán ser revocadas unilateralmente por el Ayuntamiento cuando se considere conveniente en atención a la desaparición de las circunstancias que la motivaron, por incumplimiento de esta Ordenanza y demás normativa aplicable o por modificación de la normativa aplicable que afecte a la vigencia de las autorizaciones, sin que dé derecho a indemnización o compensación alguna.

13.- Baimenaren indarraldia.
Baimena urte bete egongo da indarrean, eta isilbidez beste bost (5) urtez luzatu ahal izango da gehienez, noizbehinkako merkatuetan era kamioi-dendatan saltzekoak izan ezik. Horiei emandako baimenetan egun zehatzak jarriko baitira saltzen jardun ahal izateko.

Artículo 13.- Vigencia de la autorización.
La autorización tendrá un período de vigencia de un año, prorrogable tácitamente hasta un máximo de cinco (5) años, salvo los supuestos de venta ambulante en mercados ocasionales y en camiones tienda de carácter ocasional, en cuyas autorizaciones se fijarán las fechas concretas para el ejercicio de esta modalidad de venta.

Urtero, urtarrilean zehar, Makaldegiko Merkatuan esleitutako saltokien titularrek Udaletxean aurkeztu beharko dute Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan eta Gizarte Segurantzako dagokion erregimenean alta emanda jarraitzen dutela eta zorrak ordainduta dituztela egiaztatzen duen dokumentazioa. Era berean, aurkeztu beharko dute Ordenantza honetako 16. artikuluko n) atalean eskatutako erantzukizun zibileko asegurua egina duela eta dagokion erreziboa ordaindu duenaren egiaztagiria.

Durante el mes de enero de cada año, los/as titulares de puestos adjudicados en el Mercado del Choperal deberán presentar en las dependencias municipales la documentación acreditativa de seguir dados de alta en el Impuesto de Actividades Económicas y en el régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente en el pago de las deudas. Deberán presentar, asimismo, justificante de tener contratada la póliza de seguro de responsabilidad civil exigida en el apartado n) del artículo 16 de la presente Ordenanza y justificante de haber abonado la prima correspondiente.

14. Artikulua.-Baimenaren iraungitzea.
Salmenta ibiltarirako baimenak baliorik gabe geratuko dira:

a) Eman zeneko epea amaitutakoan.
b) Titularrak uko eginez gero.
c) Titularra zentzeagatik, edo bestela, enpresa desegiteagatik.
d) Tokatzen zaizkion tasa publikoan ordaindu ezean.
e) Baimena eskuratzeko eskatutako baldintza guztiak edo zenbait bete gabe utziz gero.
f) Udalari jakinarazi edo arrazoirik eman gabe, urte bateko epean 4 astez segidan eta 10 tartekatuz, merkatura etorri ezean.
g) Baliogabetzeagatik.
h) Udalerrian salmenta ibiltaria leku eta epe jakinean egitetik utziz gero.

Artículo 14.- Extinción de la autorización.
Las autorizaciones para la venta se extinguirán por:

a) Término del plazo para el que se otorgó.
b) Renuncia del/de la titular.
c) Fallecimiento de la persona titular o disolución de la empresa, en su caso.
d) Impago de las tasas correspondientes.
e) Pérdida de todos o alguno de los requisitos exigidos para obtener la autorización.
f) No asistir, sin previo conocimiento justificado del Ayuntamiento, al mercado durante 4 semanas consecutivas y 10 alternas en el plazo de un año.
g) Por revocación.
h) Supresión del mercado de ubicación y periodicidad fija del ejercicio de la venta ambulante en general en el término municipal.

d), e), f), g) eta h) puntuetako arrazoiengatik iraungitzeko Alkatearen edo ahalmendutako organoaren akordioa beharrezkoa izango da, interesdunak gehienez ere 15 egun izango dituelarik aurrez hitz egiteko.

La extinción por los motivos d), e), f), g) y h) requerirá la adopción de un acuerdo por la Alcaldía u órgano delegado, previa audiencia del/de la interesado/a por un plazo mínimo de 10 días.

IV. Titulua
Saltzaile ibiltari gisa ibiltzen direne eskubide eta betebeharrei buruzkoa

Título IV
De los derechos y obligaciones de las personas que ejerzan la venta ambulante

15. Artikulua.- Eskubideak.
1. Andoaingo udalerrian saltzaile ibiltari gisa

Artículo 15.- Derechos.
1. Las personas titulares de autorizaciones

jarduteko baimena dutenek ondorengo eskubideak izango dituzte:

a) Baimena daukaten saltokiak okupatzeko.

b) Baimenean adierazitako ordutegian eta baldintzetan baketsu saltzen aritzeko Udalak baimendutako gauzak.

c) Baimendutako jarduera burutzeko herriko agintarien eta Udaltzaingoaren babesa erdiesteko.

d) Merkatua kenduz gero, udal baimenaren jabe denak lehentasuna izango du haren ordez merkatu berri bat abian ipiniko balitz, ahal izanez gero aurreko baimeneko baldintzak bere horretan utziko liratekeelarik.

e) Merkatuko funtzionamenduari buruz, erreklamazioak eta iradokizunak egiteko.

f) Udalak identifikazio-txartela eman diezaion, Ordenantza honetan zehazten den edukiarekin.

g) Bera edo ezkontidea eta seme-alabak, edo jarduera horretan enplegatua dauzkan pertsonak saltokian saltzen aritzeko, betiere titularraren kontura Gizarte Segurantzan alta emanda badaude.

h) Bere saltokia non jarriko den jakiteko. Saltokia galipotaz edo zementuz zolaztatua egongo da.

i) Udalak salmenta egiteko baimena ematen den eguna ez aldatzeko, jaiegunen edo aparteko gertakariren bat suertatzen ez bada, orduan Udalak nahiko denborarekin jakinarazi beharko duelarik.

2. Aipatu udal baimena dutenek eskubidea izango dute merkatu txiki horietan gune edo ontzi egokietara botatzeko salmentatik ateratzen diren hondakinak.

16. Artikulua.- Betebeharrak.

Andoaingo udalerrian salmenta ibiltaria egiteko baimenen titularrek honako betebeharrak izango dituzte:

municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Andoain gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizados/as.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones marcadas en la autorización, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Local para poder realizar la actividad autorizada.

d) En el caso de supresión del mercado para el que se haya otorgado la autorización, la persona titular de la autorización municipal tendrá derecho preferente a un nuevo puesto en el mercado que, en su caso, le sustituya, manteniéndose, en lo posible, las condiciones de la autorización extinguida.

e) Presentar reclamaciones y sugerencias para el mejor funcionamiento del mercado en el que se autoriza el ejercicio de la actividad.

f) A la expedición por parte del Ayuntamiento de la tarjeta identificativa, con el contenido que para la misma se especifica en esta Ordenanza.

g) Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí misma, o por su cónyuge e hijos/as o por las personas que tenga empleadas en dicha actividad, siempre y cuando estén dadas de alta en la Seguridad Social por cuenta del/de la titular.

h) A conocer el lugar donde se emplazará su puesto que, en todo caso, deberá instalarse sobre superficie asfaltada, pavimentada o cementada.

i) A que la fecha en que se autorice la venta no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo pondrá en su conocimiento con la antelación suficiente.

2. Las personas titulares de autorización municipal para el ejercicio de la venta en los mercados periódicos tendrán derecho a que en dichos mercadillos exista una zona o envases destinados a la recogida de los residuos causados por la venta.

Artículo 16.- Obligaciones.

Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Andoain tendrán las siguientes obligaciones:

a) Salmentan aritzeko saltzaileek indarrean dagoen araudiak dioena kontuan hartu beharko dute une oroz, halaber merkatuko diziplina era kontsumitzaileen eta erabiltzaileen defentsa eta ingurumena babestea.

a) En el desarrollo de su actividad mercantil, los/as vendedores/as deberán observar lo dispuesto por la normativa vigente en cada momento sobre el ejercicio del comercio, disciplina del mercado, defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as y protección del medio ambiente.

b) Saltokian jendeak ikusteko moduko kartelak eta etiketak jarri beharko dizkiete gauzei. Alegia, gauzen prezioak agerian eta argi eta garbi egon beharko du, beti indarrean dagoen legeriari jarraiki. Ontziratu gabe saltzen diren gauzak edo salmenta-prezioa kopuru edo produktuaren bolumenaren arabera erabakitzen denean, prezioa unitate bakoitzeko adieraziko da. Orobat, saltzeko artikulu guztiak begi bistan edukiko dituzte, alegia, bakar bat ere ezkutatu gabe edo bereizi gabe.

b) Disponer en el lugar de venta de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados. El precio de los productos destinados a la venta se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en esta materia. En aquellos productos que se vendan a granel o en los que el precio de venta se determine en función de cantidad o volumen del producto alimenticio, el precio se indicará por unidad de medida. Igualmente tendrán a la vista todas las existencias de artículos, sin que puedan apartar, seleccionar u ocultar parte de los mismos.

c) Udaleko agintariek, behar bezala egiaztatuek, dokumentazioaren bat eskatuz gero, saltzaileek erakustera derrigorturik egongo dira.

c) A requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditados/as, los/as vendedores/as estarán obligados/as a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

d) Baimena dutenek, salmentarako jarritako tokia eta ingurua errespetatuko dute, inoiz ezin izango delarik jendea ibiltzeko tokietan, leku pribatu edo dendetan edo industrietan salmenta posturik jarri. Ezin izango dituzte halaber erakusleiho aurrean, trafiko-seinale edo bestelako seinale aitzinetan jarri. Ezta kale batek baino gehiagok bat egiten duten lekuetan, jende-ibilbide edo etxeetara, dendetara edo ibilgailuak sartzeko erreserba duten lekuetan ere.

d) Las personas titulares de las autorizaciones respetarán los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta, que previamente se les habrá asignado y que en ningún caso deberán coincidir con el acceso a lugares públicos, privados o establecimientos comer-ciales o industriales. No podrán, asimismo, situarse de forma que impidan la visibilidad de escaparates o expositores, señales de tráfico u otros indicativos. Tampoco podrán situarse en las confluencias de las calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercios o vehículos.

e) Salmenta ibiltarian ibiltzen direnek kartel baten bidez adierazko beharko diote jendeari non erantzungo zaizkion erreklamazioa, eginez gero. Gainera, helbide hori erreziboan edo frogagirian azaldu beharko du derrigor.

e) Las personas que ejerzan la venta ambulante vendrán obligadas a informar, mediante cartel visible, de la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de los/as consumidores. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en el recibo o comprobante de la venta.

f) Produktuak pisura edo neurrira saltzen dituzten saltokiek araudizko pisua eta metroa eduki beharko dute.

f) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso o medida, deberán disponer de báscula y metro reglamentarios.

g) Saltzeko produktu guztiek jendeak ikusteko moduan eta behar bezala babesturik egon beharko dute, lurretik gutxienez 60 zm-ko altueran, bolumena eta pisuagatik arazoren bat eragiten ez badute.

g) Todas las mercancías deberán exponerse el público debidamente protegidas y a una altura mínima de 60 cm. del suelo, excepto aquellas que por su volumen o peso generen algún tipo de problema.

h) Era berean, jateko gauzak, ahal dela, homologatutako ontzi edo edukinontzietan

h) Asimismo, los productos de alimentación se expondrán, en la medida de lo posible, en

jarriko dira, produktu bakoitzaren ezaugarrien arabera.

i) Saltzaileek derrigorturik daude, interesatuak eskatuz gero, salmentarako erreziboa ematera. Bertan gutxienez datu pertsonalak jarri beharko dituzte, edo bestela, sozietatearen helbidea, IFZ, non erantzungo zaizkion erreklamazioak eginez gero, produktuak, prezioak eta data, zenbatekoa eta saltzailearen sinadura.

j) Ezin izango dira saltokitik kanpoko produktuak saldu, ezta jendea pasatzeko tokietan trabarik egin ere.

k) Zaborrak, ontziak, estalkiak eta salmenta-jardueratik ateratzen diren gainontzeko hondakinak, Udalak onartutakoa alegia, edukinontzietara botako dira eta Udalak jarritako bilera puntuetan utzi. Edukinontziak ezingo dira jarritako tokietatik mugitu.

l) Saltokiko instalakuntzek egoera onean egon beharko dute.

m) Saltokietako titularrek konpondu beharko dituzte lurrean, zuhaitzetan, argiterian eta abarretan egin ditzaketen kalteak.

n) Erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetu beharko dute, jarduera burutzen den instalakuntzetan gertaturiko kalteak estaliko dituena.

o) Debekaturik dago bozgorailuak ibiltzea gauzak iragartzeko.

p) Udalaren baimena duten titularrek derrigorturik daude Ordenantza honek eta gaiari buruz indarrean dagoen araudiak dioena betetzera. Alegia, udaleko agintariek edo funtzionarioek behar bezala funtzionatzeko ematen dizkieten aginduak salmenta ibiltaria baimentzen den kasuetan.

q) Indarrean dagoen araudiak ezarri edo gerora salmenta ibiltarirako ezar ditzakeen betebeharrak bete beharko dituzte udalaren baimena dutenek, hori horrela gerta dadin bidezko Administrazio Publikoei gomendatzen zaielarik zaintzeko eta betetzeko ardura.

r) Udalak uneoro eskatu ahal izango ditu ingurumeneko baldintzekin lotutako araudiak betetzea.

contenedores o envases homologados, adecuados a las características de cada producto.

i) Las personas que ejerzan la venta están obligadas a entregar, si el/la interesado/a lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, debiendo contener como mínimo los datos personales, o en caso la denominación social, el N.I.F., el lugar donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de los/as consumidores/as, los productos, el precio y la fecha, la cantidad y firma del vendedor/a.

j) No se podrán expender mercaderías fuera del puesto asignado ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre paradas.

k) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial y que el Ayuntamiento así lo permita serán depositados de forma selectiva en los contendores o puntos de recogida situados por el Ayuntamiento para su reciclaje. La situación de estos contenedores no podrá ser alterada como consecuencia de la actividad de venta ambulante.

l) Deberán mantener en buen estado de conservación las instalaciones del puesto.

m) Los/as titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en pavimento, arbolado, alumbrado urbano, etc.

n) Deberán suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los daños a terceros producidos por las instalaciones donde se desarrolla la actividad.

o) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para vocear la oferta de mercaderías.

p) Los/as titulares de las correspondientes autorizaciones municipales quedan obligados/a a cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y legislación vigente en la materia, les den las autoridades o funcionarios/as municipales para el correcto funcionamiento de los supuestos en que se autoriza la venta ambulante.

q) Las obligaciones que la legislación vigente impone o pueda imponer en el futuro para el ejercicio de la venta ambulante serán de aplicación a los/as titulares de las autorizaciones municipales, encomendándose la vigilancia y cumplimiento de la misma a los órganos correspondientes de las Administraciones Públicas competentes.

r) El Ayuntamiento podrá exigir en todo momento el cumplimiento de las normas asociadas a la condicionalidad ambiental.

s) Edozein arrazoiagatik baimendutako egun edo egunetan merkatura joan ezin diren saltzaileek, Udalari jakinarazi beharko diote, ez joatearen arrazoia zein den esanez.

s) Los/as vendedores/as que, por cualquier circunstancia, no pudieran asistir al mercado el día o días asignados para ello, lo deberán comunicar por escrito al Ayuntamiento, indicando la causa de la inasistencia.

V. Titulua
Aldizkako merkatuetan saltzeari buruzkoa

17. Artikulua.- Makaldegiko Merkatua.
Andoaingo udalerrian gisa honetako merkatutzat Makaldegiko Merkatua jotzen da. Merkatu hori astean bi aldiz egingo da, astearte eta larunbatetan, goizez. Merkatuko eguna jaieguna izango balitz, merkatua aurreko egunean egingo da.

Dena den, Udalak merkatua egiteko eguna eta lekua aldatzeko eskubidea izango du eta interes publikoek eskatzen dutenean merkatua ez egitekoa ere, eta kasu horietan esleipendunek ez dute izango kalteordainirik jasotzeko inolako eskubiderik.

18. Artikulua.- Saltokiak zenbakien arabera banatzeko planoa.
Udalak, merkatua ondo funtzionatu dezan eta kontrolatzeko, eskalan egindako plano bat edukiko du eta bertan saltoki guztiek euren zenbakia edukiko dute, betiere emandako baimen eta txartelekin bat datorrena..

Plano horretan udan, neguan eta eguberrietan baimendutako denboraldiko saltzaileentzat saltokiak aurreikusiko dira.

Saltzaile bakoitzak ezingo ditu bost (5) modulo baino gehiago izan.

19. Artikulua.- Merkatuaren ordutegia.

Merkatuaren ordutegia honakoa izango da:
a) Saltokien muntaia: 07:30tatik 08:30tara.
b) Salmentarako ordutegia: 08:30-13:00etara.
c) Saltokien erretiratzea: 13:00etatik 14:30tara.

Merkatuan jarduera burutzeko beharrezko baimena dituen saltzaileek goian aipaturiko ordutegiak errespetatu beharko dituzte.

Título V
De la venta en mercados periódicos

Artículo 17.- Mercado del Choperal.
En el municipio de Andoain se considera mercado de estas características el Mercado del Choperal, que se celebrará dos veces a la semana, los martes y los sábados, por la mañana. Si los días establecidos para la celebración del mercado coincidiesen con festivo, se trasladará al día anterior.

En todo caso, el Ayuntamiento se reserva el derecho de alterar el lugar y la fecha de celebración del Mercado e incluso la suspensión cuando los intereses públicos así lo aconsejen, sin que los/as adjudicatarios/as tengan derecho a indemnización alguna por dicho motivo.

Artículo 18.- Plano de distribución numerada de puestos.
El Ayuntamiento, para el buen funcionamiento y control del mercado, dispondrá de un plano a escala, en el cual quedará reflejada la distribución numerada de todos los puestos y cuya numeración coincidirá con las autorizaciones y tarjetas de identidad expedidas.

En dicho plano estarán previstos los puestos temporales autorizados en época estival, invernal y fiestas de Navidad.

Ningún/a vendedor/a podrá tener más de cinco (5) módulos.

Artículo 19.- Horario de funcionamiento del mercado.
El horario de funcionamiento del mercado será el siguiente:
a) Montaje de los puestos: De 07:30 horas a 08:30 horas.
b) Venta de productos: De 08:30 horas a 13:00 horas.
c) Retirada de puestos: De 13:00 horas a 14:30 horas.

Ningún vendedor/a que disponga de la preceptiva autorización para desarrollar su actividad en el mercado, podrá sobrepasar en defecto o exceso los horarios arriba indicados.

20. Artikulua.- Ibilgailuak zirkulatzeko eta etxe-abereak edukitzeko debekua.
Salmenta garaian debekaturik dago merkatu barruan ibilgailuak ibiltzea, produktuak kargatzeko edo deskargatzeko ez bada, orduan ibilgailua gauza horiek egiteko utzi ahal izango delarik merkatuaren barruan. Produktua saltzeko ezinbestekoa izango denean ibilgailuak bertan egotea (ibilgailu-denda, barazkiak, fruta.... kamioi-dendak), orduan bakarrik izango dute aparkatzea. Nolanahi ere, ibilgailua horiek aparkatu ahal izateko gai honetan eskumena duen agintariaren baimena beharko dute eta emandako lekuan aparkatu ahal izango dute.

Artículo 20.- Prohibición de circulación y estacionamiento de vehículos y tenencia de animales de compañía.
Durante el horario de venta queda prohibida la circulación y estacionamiento de vehículos en el interior del mercado, salvo que sea preciso efectuar operaciones de carga y descarga de mercaderías, en cuyo caso podrán estacionar en el interior del mercado por el tiempo imprescindible para verificarlas. Únicamente podrá estacionar los vehículos que sea imprescindible su presencia para la propia venta del producto (vehículos-tienda, camiones de venta de hortalizas, fruta…). En cualquier caso, el estacionamiento de estos vehículos requerirá la autorización expresa de la autoridad competente en esta materia y les será asignado un lugar donde podrán estacionar.

Era berean, debekaturik dago saltokiko jabeek eta merkatura etortzen den jendeak etxe-abereak ibiltzea merkatuaren barruan. Betiere, saltzeko etxe-abereak dituztena salbuetsiz.

Asimismo, queda terminantemente prohibida la tenencia de animales de compañía, tanto por parte de los/as titulares de puestos como del público que acuda al Mercado, todo ello con excepción de los puestos cuyo objeto sea la venta de animales.

21. Artikulua.- Aldea aurreko entzute-garaia eta lehiaketaren iragarki publikoa.
Makaldegiko Merkatuko saltokien esleipena Andoaingo Udalak egingo du, iragarri ostean; hain zuzen ere Udaleko ediktu oholean eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko tirada handiena duen egunkarian.

Artículo 21.- Audiencia previa y anuncio público de licitación.
La adjudicación de los puestos del Mercado del Choperal se efectuará por el Ayuntamiento, previo anuncio público, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en el diario de mayor tirada del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Merkatuko postuen esleipen iragarkiaren aurretik, Udalak, Alkatetza edo ahalmendutako organoaren ebazpenaren bidez, erabakiko du postu kopurua eta komertzializatuko diren produktu sortak, baita artikulu sorta bakoitzeko adjudikatuko diren postu eta portzentai kopurua.

Con carácter previo al anuncio para la adjudicación de puestos, el Ayuntamiento, mediante resolución de Alcaldía u órgano en quien delegue, determinará el número de puestos así como la gama de artículos a comercializar y el número o porcentaje de puestos a adjudicar para cada gama de artículos.

22. Artikulua.- Merkatuko saltokiak esleitzeko modua.
Behin saltokiak goiko artikuluan xedatutako eran mugatuz gero, esleipena horrela egingo da:

a). Lehendabizi, bertako produktuen saltzaileei erreserbatutako saltokiak esleituko dira eta eskaerak erreserbatutako saltokiak baino gehiago baldin badira lehentasuna emango zaie Andoainen bizi direnei.

b). Jarraian, bestelako saltokiak esleituko dira eta lehentasuna izango dute une horretaraino Makaldegiko Merkatuan esleipendunak izan direnak. Eskaerak esleitu beharreko saltokiak baino gehiago badira, esleipena zozketa bitartez egingo da.

Artículo 22.- Régimen de adjudicación del mercado.
Una vez delimitados los puestos en la forma descrita en el artículo anterior, la adjudicación se realizará conforme a las siguientes prioridades:

a). Se adjudicarán en primer lugar los puestos reservados a la venta de productos del país y de producción propia, teniendo preferencia, en caso de que la demanda sea superior al número de módulos, los/as residentes en Andoain.

b). A continuación, se procederá a adjudicar el resto de puestos, teniendo preferencia los/as solicitantes que hasta ese momento hayan sido titulares de puestos del Mercado del Choperal. En caso de que el número de solicitudes sea superior al número de puestos, la adjudicación

se realizará mediante sorteo.

c). Aipaturiko esleipenak eta zozketak egin ondore, saltoki libreak izango balira, zozketa berri bat egingo da geratzen diren eskaerekin.

c). En caso de quedar puestos disponibles, tras haber efectuado las adjudicaciones y sorteos anteriores, se realizará un segundo sorteo con las solicitudes restantes.

Salmentarako onarturiko produktuekin lista ezberdinak sortuko dira eta selekzio prozesuan onartutako eta eleipendunak sortu ez diren eskatzaileekin itxaron-zerrenda sortuko da, merkatuan izan daitezkeen bajak betetzeko erabiliko dena.

Se realizarán listas separadas según las gamas de artículos aprobadas para su venta, de manera que los/as que habiendo sido admitidos/as en el proceso de selección no resulten adjudicatarios/as de un puesto, quedarán en lista de espera para cubrir posibles bajas.

Goian aipaturiko esleipen eta zozketak publikoa izango dira eta Udaleko Idazkariaren edota ahalmendutako funtzionarioaren aurrean egingo dira, honek dagokion akta egingo duelarik gertatutakoa egiaztatzeko.

Las adjudicaciones y sorteos arriba referidos serán públicos y se realizará ante el Secretario de la Corporación o funcionario/a en quien delegue, quien levantará acta dando fe del acto.

Eskatzaile berriak itxaron-zerrendan jasoko dira. Eskaera egiten dutenean Andoainen gutxienez hiru urteko bizilekua izan duten eskatzaileek, lehentasuna izango dute etorkizunean egingo diren adjudikazioetan.

Los/as futuros/as solicitantes se integrarán en la lista de espera y aquellos que acrediten tener un mínimo de tres años de residencia en Andoain en la fecha en que se formule la solicitud, tendrán prioridad ante una futura adjudicación.

23.- Artikulua.- Merkatuaren kudeaketa.
Merkatuaren iraunaldiaren zehar bajaren bat izanez gero, baja hori beteko da dagokion itxaron-zerrenda errespetatuz.

Artículo 23.- Gestión del mercado.
Si durante el período de vigencia del mercado se produjera alguna baja, ésta se cubrirá respetando las correspondientes listas de espera.

Edonola ere, lizentzia berri horrek, bajaren ordezkoari emandakoak, alegia, merkatuan baja izan zenak zuen lizentziaren amaiera egun bera izango du.

En cualquier caso esta nueva licencia, la concedida al sustituto de la baja, tendrá la misma fecha de finalización que la licencia que tenía el que causó baja en el mercado.

VI. Titulua: Tarifak

Título VI: Tarifas

24. Artikulua. Tarifak.
Ordaindu beharreko tarifak eta ordainketarako aldizkakotasuna dagokion Ordenantza Fiskalean xedatuko dira.

Artículo 24.- Tarifas.
Las tarifas a abonar, así como la periodicidad para su pago, vendrán establecidas en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

VII. Titulua
Ikuskaritza, arau-hausteak eta zigorrak

Título VII
Inspección, infracciones y sanciones

I. Kapitulua.- Salmenta ibiltarien zaintza eta ikuskaritza

Capítulo I.- de la vigilancia e inspección de la venta ambulante

25. Artikulua. Zainketa eta ikuskaritza.
1. Udala arduratuko da zaintza-lanez eta Ordenantza honetan ezarritako obligazioak betearazteaz,

Artículo 25.- Vigilancia e inspección.
1. El Ayuntamiento vigilará y garantizará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en

baita salmenta ibiltariari buruz une bakoitzean indarrean dauden arau higieniko, sanitario eta segurtasunari buruzkoak bete arazteaz ere, betiere beste Administrazio Publikoek dauzkaten eskumenak kaltetu gabe.

2. Udalak zainketa-eginkizunetan ikuskatu ahal izango ditu saltzeko gauzak, jarduerak eta instalakuntzak, baita gauzei buruz saltzaileei eskatu ondo deritzon hainbat informazio ere.
3.
4. Saltzeko jarritako gauzak kontsumitzaileen osasunarentzat kaltegarriak edo segurtasunarentzat iruzurra suposa dezakeenean, alegia, kalitateari dagokionean, faltsifikatuak badira, identifikatu gabeak edo saltzeko gutxiengo baldintzak ez badituzte betetzen, espedientea hasteko agindua ematen duen agintariak badaezpada esku hartu egin ahal izango du, araudi honetan xedatutakoari jarraiki.

la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad en cada momento vigentes en materia de venta ambulante, sin perjuicio del ejercicio de su competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, podrá inspeccionar productos, actividades e instalaciones, así como solicitar a los/as vendedores/as cuanta información resulte precisa en relación a los mismos.
3. En el caso de que los productos puestos a la venta puedan ocasionar riesgo para la salud o seguridad de los/as consumidores/as o usuarios/as, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificadas, no identificadas o que no cumplan los requisitos mínimos para su comercialización, la autoridad que ordena la incoación del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

II. Kapitulua.- Arau-hausteei buruzkoa

Capítulo II.- De las infracciones

26. Artikulua. Ahalmen zigortzailea.

Maiatzaren 27ko Merkataritza Jarduerarako 7/1994 Legeak Eusko Jaurlaritzako organoei emandako zigorra jartzeko eskumena eragotzi gabe, Ordenantza honetan xedatutako arau-hausteak Udalak zigortuko ditu.

Artículo 26.- Potestad sancionadora.

Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos del Gobierno Vasco, regulada en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de Actividad Comercial, las infracciones a lo dispuesto en esta Ordenanza, serán sancionadas por el Ayuntamiento.

27. Artikulua. Erantzukizun erregimena eta prozedura.

Erantzukizun erregimena eta Ordenantza honetan aurreikusitako arau-hausteen zigorrak ezartzeko prozedura lege hauetan xedatzen da: Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 127. eta hurrengo artikuluetan; ahalmen zigortzailea burutzeko jaurpidea onartzen duen abuztuak 4ko 1398/1993 Errege Dekretuan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoen zigortzeko boterea onartzen duen otsailaren 20ko 2/1998 Legea.

Artículo 27.- Régimen de responsabilidad y procedimiento.

El régimen de responsabilidad y el procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en esta Ordenanza, se remite a lo establecido en los artículos 127 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común; en el Real Decreto 1398/1993, de 4 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento del procedimiento para el ejercicio de la potestad sancionadora y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

28. Artikulua. Arau-hausteen sailkapena.

Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan litezke.

1. Arau-hauste arintzat joko da Ordenantza honetako xedapenak kontuan ez hartzea, nahiz eta horregatik kontsumitzaileekiko eragin ekonomiko zuzenik ez izan.

Artículo 28.- Clasificación de las infracciones.

Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

1. Se considerarán infracciones leves la simple inobservancia de las disposiciones contenidas en la presente Ordenanza, sin trascendencia directa de carácter económico ni perjuicio para los/as consumidores/as.

2. Arau-hauste larritzat joko dira:
   a) Behin eta berriz arau-hauste arinak egiteak.
   b) Ekonomia izaerako eragin zuzena dutenak edo kontsumitzaileei kaltea eragiten dietenak.
   c) Osasunari buruzko arau-hauste larriak.
   d) Udalaren baimenik gabe eginiko salmentak.
   e) Datuak emateari uko edo gogor egitea edo ordenantza honetan zainketa eginkizunak dituzten agintari edo agenteek eskaturiko informazioa ez ematea, baita informazio okerra, hala-holakoa edo gezurra esatea ere. Era berean, jokabide hori ohikoa bihurtu baldin bada, edo agintariei edo hauen agenteei bortxa, mehatxuak edo bestelako edozein motatako presioa egitea.

2. Se considerarán infracciones graves:
   a). La reincidencia en la comisión de infracciones leves.
   b). Las que tengan trascendencia directa de carácter económico o causen perjuicio a los/as consumidores/as.
   c). Las que concurran con infracciones sanitarias graves.
   d). El ejercicio de la venta ambulante sin la autorización municipal preceptiva.
   e). La negativa o resistencia a suministrar datos o facilitar la obtención de información requerida por las autoridades y sus agentes en orden al ejercicio de las funciones de vigilancia de lo establecido en esta Ordenanza, así como el suministro de información inexacta, incompleta o falsa, cuando la negativa o resistencia sea reiterada o venga acompañada de coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión hacia las autoridades o sus agentes.

3. Arau-hauste oso larritzat joko dira:
   a) Behin eta berriz arau-hauste larriak egiteak.
   b) Osasunari buruzko arau-hauste oso larriak egitea edo pertsonen segurtasunerako arrisku larriak suposatzen dutenak.
   c) Kontsumitzaileei kalte larriak eragiten dizkietenak.
   d) Lekuz kanpoko irabaziak erdietsi nahi dituzten edo egoera ekonomikoa larri aldatzen dituzten arau-hausteak..

3. Se considerarán infracciones muy graves:
   a) La reincidencia en la comisión de infracciones graves.
   b) Las que concurran con infracciones sanitarias muy graves o supongan grave riesgo para la seguridad de las personas.
   c) Las que originen graves perjuicios a los/as consumidores/as.
   d) Aquellas infracciones graves que procuren un beneficio económico desproporcionado o alteren gravemente el orden económico.

4. Berrerortzetzat emango da izaera bereko arau-haustea egitea urte bateko epean, arau-hauste horri buruz erabaki irmoa izan denean.

4. Hay reincidencia cuando se hayan cometido en el término de un año más de una infracción de la misma naturaleza, cuando así haya sido declarado por resolución firme.

III. Kapitulua.- Zigorrei buruzkoa

29. Artikulua.- Erregimen orokorra.

Kontsumitzaile ea erabiltzaileen defentsarako araudi orokorrean aurreikusitakoaren aplikazioa eragotzi gabe, arau-hausteak, maiatzaren 27ko Merkataritza Jarduerako 7/1994 Legean eta/edo geroago ordezka dezaketenak xedatutakoaren arabera zigortuko dira, Udalari dagokiolarik zigortzea arau-hauste arinak eta larriak, ondorengo puntuetan adierazten eran:

a) Arau-hauste arinak zigortuko dira ohartarazpen, 1.500 €-taranoiko isunarekin eta merkatuan bi astetik lau astera salmenta egiteko debekuarekin.

Capítulo III.- De las sanciones

Artículo 29.- Régimen general.

Sin perjuicio de la aplicación de lo previsto en la legislación general de defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as, las infracciones serán sancionadas de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, y/o posteriores que la sustituyan, correspondiendo al Ayuntamiento sancionar las infracciones leves y graves, con arreglo al siguiente cuadro:

a). Las infracciones leves serán sancionadas con apercibimiento, y/o multa de hasta 1.500 €, y/ o suspensión del ejercicio de la actividad de venta

b) Arau-hauste larriak zigortuko dira 1.501tatik 9.000 €-taranoiko isunarekin eta salmenta burutzeko baimena galtzearekin.

c) Arau-hauste oso larriak Eusko Jaurlaritzako eskumena duten organoek zigortuko dituzte.

30. Artikulua.- Kautelazko parte-hartzea.
Udaltzaingoak kautelazko eran konfiskatu ahal izango ditu faltsifikatutako merkantziak, iruzurrezkoak, identifikatu gabeak edo komertzializatzeko gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak, baita Ordenantza honetako arau-hausteak egiteko erabilitako tresnak eta baiabideak. Behin-behineko neurri hau motibatutako erabakiaren bitartez hartuko da, aurrez interesatua entzun beharko delarik.

Udaltzain jarduleek izandako gorabeheren akta jasoko dute dagokion zehapen espedientea tramitatzeko.

31. Artikulua.- Zigor gehigarriak: merkantziak konfiskatzea.
Zigor espedientea hastea dagokion agintaritzak badaezpadako erabakia hartu ahal izango du: merkantziak faltsifikatzen direnean, iruzurra egiten denean, identifikatu gabe edo saltzeko gutxiengo baldintzak betetzen ez dituzten haien aurka, baita Ordenantza honetako arau-hausteak egiteko erabilitako tresnak eta baliabideak. Zigor gehigarri hau bat etorriko da zigor nagusiaren arauekin.

Merkantzia horiek suntsitu egin beharko dira baldin eta kontsumitzea arriskutsua balitz osasun publikorako. Hala eta guztiz ere, erakunde zigortzaileak erabaki beharko du zein den konfiskatutako merkantzien azken erabilera.

Konfiskazio, biltegi, dekomisu garraio eta suntsitzean sorrarazitako gastuak arau-hauslearen kontura izango dira.

32. Artikulua.- Zigorren sailkapena.
Ezar daitezkeen zigorren mailaketarako kontuan izango da betiere arau-haustearen gizarte-eragina, egilearen espekulaziozko jokabidea, arau-haustea ekarri duen eragiketaren kostua guztira, harekin lortutako irabazia, saldutako zerbitzu edo produktuen izaera, araua hautsi duenak merkataritzan duen lekua, sortutako kalteak eta araua hautsi duenaren asmoa

de dos a cuatro jornadas sucesivas de mercado.

b). b) Las infracciones graves serán sancionadas con multa de 1.501 € euros hasta 9.000 €, y/ o pérdida de la autorización para la venta.

c). Las infracciones muy graves serán sancionadas por los órganos competentes del Gobierno Vasco.

Artículo 30.- Intervención cautelar.
La Policía Local podrá intervenir de forma cautelar las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas que incumplen los requisitos mínimos establecidos para su comercialización, así como los útiles e instrumentos empleados en la comisión de las infracciones a la presente Ordenanza. Esta medida de carácter provisional se adoptará mediante acuerdo motivado, previa audiencia del/de la interesado/a.

Los/as Agentes actuantes levantarán acta recogiendo los pormenores de la intervención para la tramitación del correspondiente expediente sancionador.

Artículo 31.- De las sanciones accesorias: el decomiso de las mercancías.
La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente sancionador podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos establecidos para su comercialización, así como los útiles e instrumentos empleados en la comisión de infracciones a la presente Ordenanza. Esta sanción accesoria se ajustará a las mismas reglas que la sanción principal.

Dichas mercancías deberán ser destruidas si su utilización o consumo constituyera peligro para la salud pública. El órgano sancionador deberá, en todo caso, determinar el destino final que debe darse a las mercancías decomisadas.

Los gastos que originen las operaciones de intervención, depósito, decomiso, transporte y destrucción serán de cuenta del/de la infractor/a.

Artículo 32.- Graduación de las sanciones.
En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la trascendencia social de la infracción, el comportamiento especulativo del/de la autor/a, la cuantía global de la operación objeto de infracción, la cuantía del beneficio obtenido con ella, la naturaleza de los servicios o productos vendidos, la posición en el mercado del/de la infractor/a, los

edo behin eta berriz egitea.

perjuicios causados y la intencionalidad o reiteración del/de la infractor/a.

33. Artikulua.- Preskripzioa.

1. Ordenantza honetan xedatutako arau-hausteak eta zigorrak indarrik gabe geratuko dira: arinak badira, urte baten buruan; larriak, bi urteren buruan eta oso larriak, hiru urteren buruan.
2. Arau-hausteen preskripzio epea kontatzen hasiko da arau-haustea egin den egunean bertan.

   Zehapen prozeduraren preskripzioa, hasiera ematea, etengo da interesatuak jakinda, eta preskripzio epea berriro hasiko da, baldin eta zehapen espedientea hilabete bat baino gehiagoz geraturik balego, ustezko arduradunari egotzi dakiokeen arrazoiren bat dela eta.
3. Zigorren preskripzio epea kontatzen hasiko da zigor ebazpena ezartzea irmoa den egunaren biharamunetik.

   Betearazteko prozeduraren preskripzioa, hasiera meta, etengo da interesatuak jakinda, eta preskripzio epea berriro hasiko da, baldin eta hura hilabete bat baino gehiagoz geraturik balego, ustezko arduradunari egotzi dakiokeen arrazoiren bat dela eta.

Artículo 33.- Prescripción.

1. Las infracciones y sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves al año, si son graves a los dos años y si son muy graves a los tres años.
2. El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en el que se hubiesen cometido.

   Interrumpirá la prescripción, la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente sancionado estuviera paralizado por más de un mes por causa no imputable al/a la presunto/a responsable.
3. El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquel en que adquiera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

   Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquel estuviera paralizado más de un mes por causa no imputable al/a la infractor/a.

Xedapen iraunkorra

Makaldegiko merkaturako aldizkako salmenta ibiltarirako gaur egungo baimenak indarrik gabe geratuko dira Ordenantza hau indarrean jarri eta handik hiru urteetara, kalte ordainerako edo bestelako ordainerako eskubiderik gabe.

Udalak, behin ordenantza hau indarrean jarrita, oraingo adjudikatzaileei jakinaraziko die baimenak zein egunetan geratuko diren baliorik gabe.

Disposición transitoria

Las actuales autorizaciones de venta ambulante de carácter periódico del Mercado del Choperal quedarán sin efecto a los tres años de la entrada en vigor de la presente Ordenanza, sin derecho a indemnización o compensación alguna.

El Ayuntamiento, una vez entre en vigor la presente Ordenanza, procederá a notificar a los/as actuales adjudicatarios/as la fecha de revocación de las autorizaciones.

Xedapen indargabetzailea

Indargabetua gelditzen da Makaldegiko Merkatuko Erregelamendua, Udalbatzak 1994ko maiatzaren 30ean onartu eta 1994ko azaroaren 15eko 216 zenbakidun Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argiratu zena eta baita ere ondoren onartutako aldaketak.

Disposición derogatoria

Queda derogado el Reglamento del Mercado del Choperal, aprobado por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada con fecha 30 de mayo de 1994 y publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 216 de fecha 15 de noviembre de 1994 y sus modificaciones posteriores.

Azken xedapena

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilak 2ko 7/1985 Legeko 70.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, Ordenantza hau behin betiko izaeraz onartu ondoren eta testua osorik Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta, indarrean sartuko da 15 lanegunerako epea igarota.

Andoainen, 2014ko otsailaren 26an

Disposición final

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la presente Ordenanza, una vez aprobada definitivamente y publicado su texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, entrará en vigor una vez transcurra el plazo de 15 días hábiles.

Andoain, a 26 de febrero de 2014